وزارة السكن والعمران


CNL


Caisse Nationale du Logement

طلب مساعدة مالية من أجل بناء سكن ريفي

Demande d'aide financière pour la construction d'un logement Rural

لدراسة موفقة لملفكم نرجو منكم ملء هذا الطلب بإتقان دون شطب أو غموض في الكتابة

Pour une étude convenable de votre dossier, veuillez remplir soigneusement cette demande sans ratures ni surcharges

Je, soussigné (e), **أنا الممضي أسفله**

Nom		اللقب
Prénom		الاسم
Fils(le) de		ابن (ة)
et de		و
Date de naissance		تاريخ الازدياد
Lieu de naissance commune		مكان الازدياد البلدية
Wilaya		الولاية
Code wilaya	رمز الولاية — Code Communal	رمز البلدية
Profession-Activité		المهنة - النشاط
Situation familiale	Marié(e) متزوج (ة) ☐ Divorcé(e) مطلق (ة) ☐ Veuf(ve) أرمل (ة) ☐ Célibataire أعزب (ة) ☐	الحالة العائلية
Conditions d'hébergement actuelles	Locataire مستأجر ☐ Hébergé chez des tiers قاطن عند الغير ☐ Autres غير ☐	ظروف الإيواء الحالية
Adresse actutelle		العنوان الحالي
Commune		البلدية
Wilaya		الولاية
Nom et prénom du conjoint		لقب واسم الزوج (ة)
Fils(le) de		ابن (ة)
et de		و
Date et lieu de naissance		تاريخ ومكان الازدياد
Code wilaya	رمز الولاية — Code Communal	رمز البلدية
Profession-Activité		المهنة - النشاط

ألتمس إعانة من الدولة من أجل بناء سكن ريفي

Sollicite une aide de l'Etat pour la construction d'un logement rural.

DECLARATION DE REVENUS — تصريح بالمداخيل

Je déclare sur l'honneur que le revenu mensuel net du ménage [mon revenu, augmenté-s'il ya lieu- de celui de mon (mes) conjoint (s)] est de :
.... DA
....
.... dinars (en lettres),
détaillé comme suit :

أصرح بشرفي أن دخل العائلة [دخلي الشهري الصافي مضافا إليه، احتماليا دخل زوجي أو زوجتي (أو زوجاتي)] مقدر بـ .... دج
....
.... دينار (بالحروف)
مبين كما يأتي :

· POSTULANT — **. صاحب الطلب**

Revenu mensuel net د.ج [ ] DA الدخل الشهري الصافي

Employeur ______ المستخدم

Adresse de l'Employeur ______ عنوان المستخدم

N° Tel & Fax de l'Employeur ______ رقم هاتف وفاكس المستخدم

· CONJOINT — **. الزوج (ة)**

Revenu mensuel net د.ج [ ] DA الدخل الشهري الصافي

Employeur ______ المستخدم

Adresse de l'Employeur ______ عنوان المستخدم

N° Tel & Fax de l'Employeur ______ رقم هاتف وفاكس المستخدم

DECLARATION DE NON POSSESSION D'UN BIEN IMMOBILIER ET DE NON BENEFICE D'UNE AIDE DE L'ETAT — تصريح بعدم الملكية العقارية والاستفادة من إعانة الدولة

Je déclare sur l'honneur que je ne (n'ai) possède (é) pas, en toute propriété, de construction à usage d'habitation et qu'il en est de même pour mon (mes) conjoint (s) et que je n'ai jamais bénéficié, ainsi que mon (mes) conjoint (s) de la cession d'un logement du patrimoine immobilier public, et que je n'ai jamais bénéficié ainsi que mon (mes) conjoint (s) d'une aide de l'Etat destinée au logement.

أصرح بشرفي أنني لا أملك ملكية تامة، أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) أي عقار مخصص للسكن، وأنني لم أستفد أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) من أي تنازل عن مسكن من الحظيرة العقارية العمومية، وأنني لم أستفد أبدا أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) من أية إعانة من الدولة مخصصة للسكن.

DECLARATION SUR L'HONNEUR — تصريح بالشرف

Je, soussigné(e), déclare sur mon honneur, sincères et véritables les présentes déclarations et certifie l'exactitude des informations portées sur la présente demande.

أنا الممضي أسفله أصرح بشرفي عن صدق وصحة المعلومات الواردة في هذا الطلب.

Pièces jointes

1 — Extrait de naissance du postulant n° 12.
2 — Extrait de naissance du conjoint n° 12 lorsque le postulant est marié.
3 — Photocopie légalisée de la carte nationale d'identité.
4 — Pièces justificatives des revenus (y compris celles du conjoint si celui-ci est actif).
5 — Certificat de résidence de plus de 5 ans.

الوثائق المرفقة

1 - شهادة ميلاد صاحب الطلب رقم 12،
2 - شهادة ميلاد الزوج (ة) رقم 12 في حالة زواج صاحب الطلب،
3 - نسخة من بطاقة التعريف الوطنية مصادق عليها،
4 - وثائق إثبات المداخيل (مع وثائق الزوج(ة) عندما يكون هذا الأخير عاملا،
5 - شهادة إقامة لأكثر من 5 سنوات.

Fait à .... le ....
Signature légalisée

حرر بـ .... في ....
توقيع مصادق عليه

المطبعة الرسميّة، حي البساتين، بئر مراد رايس، ص.ب 376 - الجزائر - محطة